

ՍՈՒՐԲ ԳԷՈՐԳ ԵԿԵՂԵՑԻ
ST. KEVORK ARMENIAN CHURCH



ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

Sunday Bulletin

ԿԻՐԱԿԻ, Օգոստոս 4 2018

SUNDAY, August 4, 2018

9215 SE Church St., Clackamas, OR 97015

ՃԱՇՈՒ ԱՎԵՏԱՐԱՆ

Մատթեոս 18:10-14

Զգո՛յշ եղէք, որ այս փոքրիկներից մեկին չափամաքիէք. ասում եմ ձեզ, որ երկնքում նրանց հրեշտակները մշտապես տեսնում են երեսն իմ Հօր, որ երկնքում է. որովհետեւ մարդու Որդին եկաւ փրկելու կորածը»: «Ձեզ ինչպե՞ս է թուում. եթէ մի մարդ հարիւր ոչխար ունենայ, եւ նրանցից մեկը մոլորուի, իննսունինը ոչխարը լերան վրայ չի՞ թողնի ու գնայ որոնելու մոլորուածին: Եւ եթէ պատահի, որ այն գտնի, ճշմարիտ եմ ասում ձեզ, թէ նրա վրայ աւելի կ'ուրախանայ, քան իննսունիննի վրայ, որ մոլորուած չեն: Այսպէս՝ իմ երկնաւոր Հօր կամքը չէ, որ այս փոքրիկներից մեկը կորչի»:



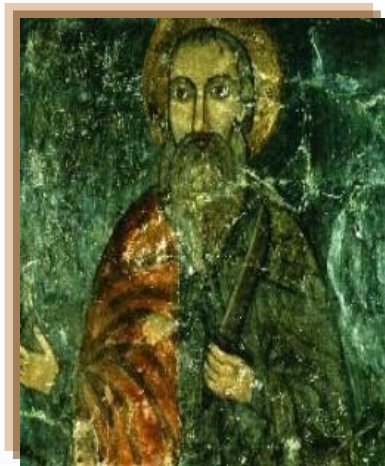


GOSPEL READING

Matthew 18:10-14

“Take heed that you do not despise one of these little ones, for I say to you that in heaven their angels always see the face of My Father who is in heaven. For the Son of Man has come to save that which was lost.

“What do you think? If a man has a hundred sheep, and one of them goes astray, does he not leave the ninety-nine and go to the mountains to seek the one that is straying? And if he should find it, assuredly, I say to you, he rejoices more over that sheep than over the ninety-nine that did not go astray. Even so it is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones should perish.



ԱՂՕԹՔ

Գրեց՝ Յովնան Արք. Տերտերեան



Մեր է անունդ, Աստուած իմ. սիրոյ հրաւերն է ներկայութիւնը բոլոր այն հոգիներուն համար, որոնք հաւատքի գիտակցութեամբ սիրոյ կրակը վառ կը պահեն իրենց հոգիներուն մէջ: Քու սերդ իմ մէջ թող նոր կրակ ցանէ: Այդ կրակը Քու աստուածային բնութեանդ ճառագայթումը պիտի ըլլայ հոգւոյս մէջ:

Վերնաստան բնակիչն ես Աստուած բոլորին: Քեզի ընծայուած աղօթքներով առաջնորդութիւնը մեզ կը բերէ Վերնաստուն, ուր նորովի կ'ապինք հոգեգալուստը մեր օրին: Հոն է տեղը, ուր կը պայծառակերպուինք, զի Քու աստուածային ներգործութիւնը կը ներթափանցէ հոգիներէն ներս, որպէսզի ջուրերուն վրայ բացուած առագաստը մեր կեանքին չխորտակուի յաւէտ:

PRAYER

By Archbishop Hovnan Derderian



Your name is Love, O Lord my God; an invitation to love for all those who keep the flame of love in their souls through conscious faith. Let your love spark a new “fire” in me, O Lord, a “fire” that will shine your divine nature in my soul.

You are the resident of the Upper Room, O God of All. Our prayers offered to you lead us to the Upper Room, where we live anew the Pentecost of our day. It is the place where we all are transfigured through your divine pouring into our souls, so that the sail of our life opened on the rough waters does not sink forever.

Ս. ԹԱՂԷՆՍ ԱՌԱՔԵԱԼ ԵՒ Ս. ՍԱՆԴՈՒԽՏ ԿՈՅՍ

Սուրբ Թաղէնոս առաքեալը եւ Ս. Սանդուխտ կոյսը Հայ եկեղեցու ամենանշանաւոր տօնելի սրբերից են, քանի որ նրանց անուան հետ է առնչուում հայոց լուսաւորութեան պատմութիւնը: Քրիստոսի Համբարձումից յետոյ, համաձայն Տիրոջ պատգամի՝ «Գնացեք, ուրեմն աշակերտ դարձրէք բոլոր ազգերին, նրանց մկրտեցէք Հօր եւ Որդու եւ Սուրբ Հոգու անունով» (Մատթ. 28:19), Ս. Թաղէնոսը նախ գալիս է Եդեսիա, աւետարանում կենաց խօսքը, ի թիւս բազում հրաշքների՝ բժշկում նաեւ Աբգար թագաւորին, ապա, իրեն փոխարինող նշանակելով Եդեսիայում, գնում է Հայոց Սանատրուկ արքայի տիրոյթները: Այստեղ զանազան վայրերում քարոզելուց յետոյ բազմաթիւ հեթանոսների է քրիստոնէական հաւատի բերում եւ հիմնադրում Հայ Առաքելական Սուրբ եկեղեցին: Գալով Արտազ գաւառ, առաքեալը մտնում է հայոց արքունիք եւ դարձի բերում արքայադուստր Սանդուխտ կոյսին: Իրազեկ դառնալով այդ ամէնին՝ հայոց Սանատրուկ արքան սկզբում յորդորում է դստերը ետ դառնալ նախկին հաւատին, սակայն ապարդիւն: Զայրացած արքան թէ Թաղէնոս առաքեալին եւ թէ Սանդուխտ կոյսին նետում է բանտ եւ դաժան տանջանքների ենթարկում: Արքունի իշխանագուն կառավարչի միջոցով արքայադստերը տաքիամոզելու վերջին փորձը եւս ապարդիւն է անցնում: Քրիստոնէայ է դառնում նաեւ կառավարիչը: Ի վերջոյ, արքայի հրամանով Ս. Թաղէնոս առաքեալը եւ Ս. Սանդուխտ կոյսը նահատակում են արքայական ամառանոց Շաւարշաւան գիւղաքաղաքում: Հայ Եկեղեցին Ս. Թաղէնոս առաքեալի յիշատակը տարուայ ընթացքում ոգեկոչում է երկու անգամ. նախ՝ Ս. Բարդուղիմէոս առաքեալի, ապա՝ Ս. Սանդուխտ կոյսի հետ: (Աղբիւրը՝ araratian-tem.am):



SAINT SANTOUKHT

Saint Santoukht was born in Armenia and was the daughter of Sanadrouk, an Armenian king. When the apostle Thaddeus established Christianity in Edessa, he came to Armenia and lived in the province of Artaz near the residence of King Sanadrouk and began to preach the gospel and heal the sick.

Many people accepted Christianity so enthusiastically that their influence was felt in the palace of the king. Santoukht was also influenced by Thaddeus' preaching and was converted and became one of his staunch disciples.

King Sanadrouk was furious with his daughter and immediately imprisoned her.

The apostle Thaddeus encouraged Santoukht to remain faithful. Inspired by her faithfulness at this time, thirty-three prison guards accepted Christianity as their religion.

Santoukht was brought before the king who tried to convince her that she should return to her old belief and reject Christianity. The king placed before her a crown - symbol of a comfortable and privileged life as a royal, but pagan, princess - and a sword - symbol of her execution should she continue following Christ. Even though Santoukht knew it meant her martyrdom, she chose the sword, remaining faithful to her Lord. She was sentenced to death.

At the time of her martyrdom, St. Santoukht was around eighteen years of age, although some historians think she was younger. In any event, she is accepted as the first Christian martyr of Armenia.

The Armenian Church celebrates her memory every year at the beginning of summer when the memory of St. Thaddeus is celebrated.

ՄԻՐՈՂԷ ԵԿԷՔ ՄՏԱԾԵՆՔ

ՀԱՅԵՐԵՆԱԽՕՍՈՒԹԵԱՆ ահաւոր նահանջը էապէս ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ շարունակութիւնն է, այս անգամ մեր սեփական ձեռքով կատարուող....Մեր կոխկոտուած իրաւունքներուն վերատիրանալու պայքարը երկարատեւ պայքար է, որուն յաջող ելքը գերազանցօրէն կախեալ է նաեւ հակառակորդ կողմի «կամեցողութենէն»....Սակայն հայ մնալը, մեր լեզուն կենսունակ պահելը մեր ձեռքն է....

ՄԵԶՄԷ ԿԱՆԵԱԼ Է ԳԵՐԱԶԱՆՑՕՐԵՆ....Լեզուական նահանջը, ինչ որ ազգային էութենէն նահանջ կը նշանակէ, մեր ՊՏԱՍՄԵԱՆԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆՆ Է.... Պիտի շարունակէ՞նք ԻՆՔՆԱՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ....

Հարցում Պատասխան Բաժին

Ինչպե՞ս ենք ողջունում հոգեւորականներին:

- Կաթողիկոսին՝ Աստված օգնական, Վեհափառ տեր:
- Արքեպիսկոպոսին եւ Եպիսկոպոսին՝ Աստված օգնական Սրբազան հայր:
- Ծայրագոյն վարդապետին, Վարդապետին, Աբեղային՝ Աստված օգնական, Հայր Սուրբ:
- Քահանային՝ Օրհնեա՛, Տեր:

Մկրտության ժամանակ քահանայի հարցումին կնքահայրը ի՞նչ է պատասխանում:

- Երեխայս զի՞նչ խնդրե, -հարցնում է քահանան:
Կնքահայրը պատասխանում է.
- Հավատք, Հույս, Սեր եւ Մկրտություն: Մկրտիլ եւ արդարանալ, սրբիլ ի մեղաց, ազատիլ ի դիվաց եւ ծառայել Աստուծոյ:

Ս. Պատարագի ժամանակ ինչպե՞ս են իրար Ողջունում:

Ողջույն տվողն ասում է.

-Քրիստոս ի մեջ մեր հայտնեցավ:

Ողջույն ստացողը պատասխանում է.

-Օրինյալ է հայտնութիւնը Քրիստոսի:

Մասի բաժանման ժամանակ ի՞նչ են ասում:

Մաս բաշխողը ասում է.

-Մաս եւ բաժին եղիցի Սուրբ պատարագիս:

-Մաս ստացողը պատասխանում է.

-Բաժին իմ Աստուած հավիտյան:

Ս. Հաղորդություն ստանալու ժամանակ ի՞նչ են ասում:

Հավատացեալն ասում է .

-Մեղայ Աստուծո:

Քահանան պատասխանում է.

-Սա եղիցի քեզ քաւություն եւ թողություն մեղաց քոց:

SHORT STORIES

Everyone Has a Story in Life

A 24 year old boy seeing out from the train's window shouted...

"Dad, look the trees are going behind!"

Dad smiled and a young couple sitting nearby, looked at the 24 year old's childish behavior with pity, suddenly he again exclaimed...

"Dad, look the clouds are running with us!"

The couple couldn't resist and said to the old man...

"Why don't you take your son to a good doctor?" The old man smiled and said..."I did and we are just coming from the hospital, my son was blind from birth, he just got his eyes today."

Every single person on the planet has a story. Don't judge people before you truly know them. The truth might surprise you.

The Elephant Rope

As a man was passing the elephants, he suddenly stopped, confused by the fact that these huge creatures were being held by only a small rope tied to their front leg. No chains, no cages. It was obvious that the elephants could, at anytime, break away from their bonds but for some reason, they did not.

He saw a trainer nearby and asked why these animals just stood there and made no attempt to get away. "Well," trainer said, "when they are very young and much smaller we use the same size rope to tie them and, at that age, it's enough to hold them. As they grow up, they are conditioned to believe they cannot break away.

They believe the rope can still hold them, so they never try to break free."

The man was amazed. These animals could at any time break free from their bonds but because they believed they couldn't, they were stuck right where they were.

Like the elephants, how many of us go through life hanging onto a belief that we cannot do something, simply because we failed at it once before?

Failure is part of learning; we should never give up the struggle in life.

ԲԱՐՈՅԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԱԾՔՆԵՐ

ՄԻ՛ ԴԱՏԷՔ ԱՆՁ ՄԸ, ԵՐԲ ԼԱԻ ԾԱՆՕԹ ՉԷՔ ԻՐ ԱՊՐԱԾ
ՊԱՅՄԱՆՆԵՐՈՒՆ...

Շոգեկառքին մեջ հայր մը ու իր 25-ամեայ տղան նստած են, երբ յանկարծ տղան կը ճչայ.

-Ծառերը դէպի ետեւ կը վազեն...

Հայրը կը ժպտի, բայց քանի մը աթոռ ետեւ նստող երիտասարդները կը ծիծաղին...

Քիչ ետք տղան կրկին կը ճչայ.

-Հայրի՛կ, ամպերը մեզի հետ կը քալեն...

Հայրը կրկին կը ժպտի, սակայն այս անգամ երիտասարդներէն մէկը կը մօտենայ հօրը ու կ'ըսէ.

-Ինչո՞ւ տղադ լաւ բժիշկի մը չես տանիր...

Հայրը մեղմ ձայնով կը պատասխանէ երիտասարդին.

-Արդէն տարի, մենք նոր հիւանդանոցէն դուրս եկանք...տղաս ի ծնէ կոյր եր...այսօր առաջին անգամ ըլլալով կը տեսնէ...

Մի՛ դատեք... մինչեւ որ լաւ չճանչնաք անձը...

Գովասանքներով չտարուինք...

Թագաւորն ու թագուհին տղայ զաւակ մը կ'ունենան (երկրի ապագայ իշխանը), անոնց երջանկութիւնը անսահման կ'ըլլայ, բայց երբ կը գրկեն զինք, կը տեսնեն թէ ան շատ -շատ ԽՈՇՈՐ քիթ մը ունի...

Հետեւաբար, իշխանին ամբողջ կեանքին ընթացքին, պալատին մէջ ամէն կողմ խոշոր քիթով մարդոց նկարներ կը կախեն, պզտիկ քիթ ունեցողներուն կ'արգիլեն իշխանին մօտենալ, իրենք իրենց քիթերը օրական հարիւր անգամ կը քաշքշեն, որ ուռի եւ մեծ երեւի ու անընդհատ իշխանին խոշոր քիթը կը գովեն...մէկ խօսքով՝ ամէն բան կ'ընեն իշխանին հաւատացնելու, որ բնական է խոշոր քիթ ունենալը:

Եւ այսպէս, իշխանը երբեք չի կասկածիր իր քիթին անտանելիօրէն խոշոր ըլլալուն և շատ գոհ ապրելով կը մեծնայ, մինչև կու գայ այն օրը, որ աղջկայ մը կը սիրահարուի ու կը մօտենայ ձեռքը համբուրելու, բայց չի կրնար, քանի որ խոշոր քիթը լուրջ արգելք կը հանդիսանայ: Վերջապէս, քսան տարեկան հասակին, ան կ'անդրադառնայ թէ ինք կատարեալ չէ , թէ քիթը իսկապէս անբնականօրէն խոշոր է և թէ՛ հայրն ու մայրը այսքան ժամանակ զինք խաբած են:

Այդ օրուրնէ, իշխանը կ'որոշէ իր մէկ ականջով՝ մարդոց գովասանքները լսել, իսկ միւս ականջով ալ՝ անկեղծ կարծիքները, նոյնիսկ եթէ անոնք խիստ կամ վիրաւորական ըլլան ...

Ամեն Մեղք Իր Դեղը Ունի

- 1.- Հպարտության դեղը Խոնարհությունն է:
- 2.- Բարկության դեղը Համբերությունն ու հեզությունն է:
- 3.- Որկրամոլության դեղը կերակուրներէն հեռու մնալն է:
- 4.- Բղջախոհության դեղը պահքը, աղօթքն ու մարմնի տանջանքն է:
- 5.- Ամբարտաւանության դեղը խոնարհութիւն գործելն է:
- 6.- Նախանձի ու ատելւթեան դեղը սէրն է:
- 7.- Ծուլութեան դեղը աշխատասիրութիւնն է:
- 8.- Ազահութեան ու փողասիրութեան դեղը տալն ու ողորմելն է:
- 9.- Հայհոյութեան դեղը մեղայ ասելն ու փառաբանելն է:
- 10.- Ծաղի դէմ դեղը լացն է:
- 11.- Կատակերգութեան դէմ դեղը հոգեւորի մասին խօսելն է:
- 12.- Բամբասանքի դէմ դեղը լռութիւնն է:

Ամեն մեղք իր հիւանդութեան չափի դեղ ունի ու ամեն մարդ այս մասին պիտի իմանայ. Գրում է Ս. Գրիգոր Տաթեւացին:





HOME BLESSING

The home is a sacred place where family members maintain and share many values. It is also a place where they are charged and empowered with these values to live a peaceful and God-pleasing life. It is under this roof that all collectively form oneness in spirit and assume an important responsibility in the life of the community. It is in this place where they break bread and share joys and sorrows. Here the presence of the Omnipotent is felt since every family is a miniature of a "Little Church—Ecclesia." In this "Little Church" the inexhaustible love and the very generous blessing of God permeate.

For Home Blessing the priest takes with him wafer and incense, and blesses the bread, the water and the salt provided by the family. These three fundamental elements are essential life-giving gifts for human life. The priest asks from the Omnipotent God not to lessen these three gifts without which life becomes impossible or imperfect.

The bread, the water and the salt are symbols of God's infinite goodness and care. With the blessing of these great gifts the household is enriched spiritually and its existence perpetuated for the service of his Creator. Along with the bread, salt, and bread offered on a tray by the dwellers, the priest places also the wafer stamped with a crucifix and designs of grapes and wheat. The wafer is the presence of Christ in the home. The members of the family can either distribute the wafer among themselves or keep it in a jar along with flour, salt, or rice.

During Home Blessing it is customary to burn incense which symbolizes the burning of our souls with our Lord's love. In his supplication the Psalmist says, "Let my prayer be counted as incense before Thee." Through this ceremony everyone's faith is replenished and strengthened and the Lord's presence is felt.

FOR HOME BLESSING, PLEASE CALL
FR.MASHDOTS KESHISHIAN AT (818) 293-9098.

DONATE FOR ALTAR FLOWERS

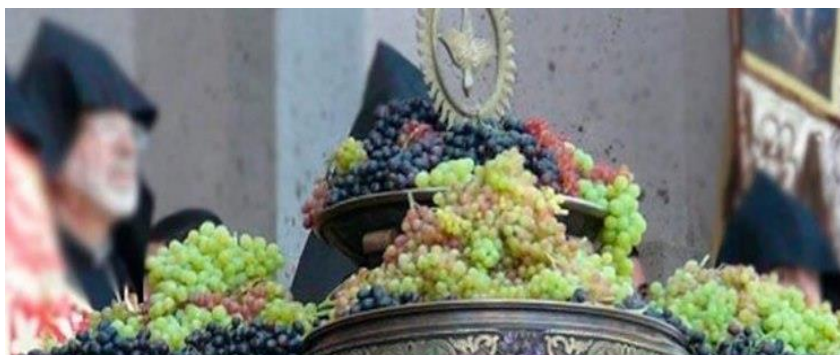
One way to celebrate the life of a loved family member or a friend is to donate either altar flowers for the Divine Liturgy.

Donations may be made by individuals or families for various occasions, such as name days, birthdays, anniversaries or on the occasion of a Requiem Service (Hokehankist).

Ս. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՂԻԿՆԵՐ

Ի յիշատակ Ձեր գերդաստանի հին եւ նոր ննջեցելոց, Ս. Խորանը զարդարելու համար ծաղիկներ նուիրելը վաղեմի սովորություն է մեր եկեղեցում: Նպատակ ունենալով վերականգնել այս գեղեցիկ բարեպաշտական աւանդոյթը քաջալերում ենք, որ Ձեր սրտաբուխ նուիրատւութիւններով մասնակից դառնաք:





St. Kevork Armenian Apostolic Church

In celebration of the Assumption of the Holy Mother-Of-God, we will
have a Holy Liturgy, Blessing of the
Grapes & Luncheon provided by the Ladies Society

Tickets: \$10 Adults, \$7 Children 5-12

On Sunday, August 18th, 2019

Blessing of the Grapes will take place in the end of the Holy Liturgy! We would like to invite you all to be present at this beautiful event & be a part of the day's blessings!

In accordance with the church's regulations, with the occasion of Assumption of the Holy Mother-Of-God, we will have no requiem memorial services that day.

Ս. Գեորգ Հայց. Առաքելական եկեղեցի

9215 SE Church St, Clackamas, OR 97015

Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱՆԾԱՆՑ ՎԵՐԱՓՈԽՄԱՆ ՏՕՆԻՆ ԱՌԹԻՒ

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ, ԽԱՂՈՂՕՐՀՆԷՔ ԵՒ ՀԱՄԱՔԱԿԱՆ ՄԻՐՈՑ ԿԱՇ

ԿԻՐԱԿԻ, 18 ՕԳՈՍՏՈՍ 2019

Խաղողօրհներ՝ յաւարտ Ս. Պատարագի

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալ ժողովուրդը ներկայ գտնուելու Ս. Պատարագին եւ խաղողօրհների հոգեպարար արարողութեան՝ հաղորդակից ըլլալու օրուան օրհնաբեր խորհուրդին: